

# Heroes of Faith

## 信仰的力量



Faith makes us sure of what we hope for and gives us proof of what we cannot see.

It was their faith that made people who lived long ago pleasing to God.

信心是對盼望的事有把握，對還沒看見的事很確定。古人因有這樣的信心而得到了讚許。

Because of our faith, we know that the world was made at God's command. The things we see were made out of things that cannot be seen.

我們憑信心知道宇宙是藉著上帝的話造成的，所以看得見的是從看不見的造出來的。





Because Abel had faith, he offered God a better sacrifice than Cain did. God was pleased with him and his gift. Abel is dead now, but because he believed God, he still speaks to us through his faith.

亞伯憑信心向上帝獻祭，比該隱所獻的更美，蒙了上帝的悅納，被稱為義人。他雖然死了，卻仍然藉著信心說話。



Enoch had faith and did not die. He pleased God, and God took him up to heaven. That's why his body was never found.

以諾因為信而被接到天上，沒有經歷死亡。世人找不到他，因為上帝已經把他接走了。其實他在被接之前，已經得到了肯定，是一個蒙上帝喜悅的人。





Because Noah had faith, he was warned about something that had not yet happened. He obeyed and built a boat that saved him and his family. In this way the people of the world were judged, and Noah was given the blessings that come to everyone who pleases God.

挪亞因為有信心，在上帝指示他未來要發生的事之後，就懷著敬畏的心建造方舟，來救全家的人。他藉著信心定了那個世代的罪，並承受了因信而來的義。

Abraham had faith and obeyed God. He was told to go to the land that God had said would be his, and he left for a country he had never seen.

Because Abraham had faith, he lived as a stranger in the promised land. He lived there in a tent, and so did Isaac and Jacob, who were later given the same promise.

亞伯拉罕因為有信心，聽到上帝的呼召後，就遵命前往他將要承受為產業的地方，但他出發的時候還不知道自己要去哪裡。

他憑信心像異鄉人一樣寄居在上帝應許給他的地方。他住在帳篷裡，與同受一個應許的以撒和雅各一樣。





Even when Sarah was too old to have children, she had faith that God would do what he had promised, and she had a son.

撒拉過了生育年齡後憑信心仍然得到了孕育後代的能力，因為她認定賜她應許的上帝言出必行。



By faith, Abraham was willing to sacrifice his son Isaac, because he was sure that God could raise people to life. This was just like getting Isaac back from death.

亞伯拉罕被試驗時憑信心把以撒獻為祭物，承受應許的亞伯拉罕當時獻上了自己的獨生子。論到這兒子，上帝曾說：「以撒生的才可算為你的後裔。」他認定上帝能使死人復活，從象徵意義上說，他也確實從死亡中得回了以撒。





Isaac had faith, and he promised blessings to Jacob and Esau.

Later, when Jacob was about to die, he leaned on his walking stick and worshiped. Then because of his faith he blessed each of Joseph's sons.

以撒憑信心指著將來的事為雅各和以掃祝福。

雅各憑信心在臨終之時分別為約瑟的兩個兒子祝福，並拄著拐杖敬拜上帝。



Right before Joseph died, he had faith that God would lead the people of Israel out of Egypt. So he told them to take his bones with them.

約瑟臨終之時憑信心提到以色列人將來要離開埃及，並交代要如何處理自己的骸骨。



Because Moses' parents had faith, they kept him hidden until he was three months old. They saw that he was a beautiful child, and they were not afraid to disobey the king's orders.

摩西生下來時，他父母見他長得俊美，就憑信心把他藏了三個月，不怕違抗王的命令。



Then after Moses grew up, his faith made him refuse to be called Pharaoh's grandson. He chose to be mistreated with God's people instead of having the good time that living a wrong life could bring for a little while.

Moses knew that the treasures of Egypt were not as wonderful as what he would receive from God, and he looked forward to his reward.

摩西長大成人後，憑信心拒絕做法老之女的兒子，寧願與上帝的子民一同受苦，也不肯享受一時的罪中之樂。在他眼中，為基督所受的凌辱遠比埃及的財富更有價值，因為他盼望的是將來的賞賜。



Because of his faith, Moses left Egypt. Moses had seen the invisible God and wasn't afraid of the king's anger.

他憑信心離開埃及，不怕王的憤怒。他堅忍不拔，好像看見了肉眼不能看見的主。

Because of their faith, the people walked through the Red Sea on dry land. But when the Egyptians tried to do it, they were drowned.

以色列人憑信心渡過紅海，如履乾地，埃及人試圖過去，卻被海水淹沒。



God's people had faith, and when they had walked around the city of Jericho for seven days, its walls fell down.

以色列人憑信心繞著耶利哥城走了七天，城牆就倒塌了。





Rahab was a prostitute, but she had faith and welcomed the spies. So she wasn't killed with the people who disobeyed.

妓女喇合憑信心善待以色列的探子，沒有與那些不順服的人一同滅亡。



What else can I say? There isn't enough time to tell about Gideon, Barak, Samson, Jephthah, David, Samuel, and the prophets. Their faith helped them conquer kingdoms, and because they did right, God made promises to them. They closed the jaws of lions and put out raging fires and escaped from the swords of their enemies. Although they were weak, they were given the strength and power to chase foreign armies away.

All of them pleased God because of their faith!

我還要再說下去嗎？我沒有時間一一細說基甸、巴拉、參孫、耶弗特、大衛、撒母耳和眾先知的事了。他們憑信心戰勝了敵國，行了公義，得到了應許，堵住了獅子的口，熄滅了猛烈的火焰，刀下逃生，由軟弱變為剛強，作戰勇猛，擊退外敵。

這些人都因信心而獲得讚許。







We are surrounded by a great cloud of witnesses! Let us get rid of anything that would slow us down and run with patience the race that is set before us.

Looking up to Jesus, who leads us and makes our faith complete.

既然有這麼多見證人像雲彩一般圍繞著我們，我們就要放下一切重擔，以堅忍的心奔跑我們前面的賽程，定睛仰望為我們的信心創始成終的耶穌。